

EDIFICIO SEDE/Edifício Sede/City Hall Building



Av. 18 de Julio 1360. Autor: Arq. Mauricio Cravotto, fundador do urbanismo no Uruguai. Construção: desde 1936 até 1968, habilitado em 1942. Foi declarado de Interesse Municipal em 1995.

O edifício foi inspirado nas prefeituras medievais, já que seria destinado a Município. A praça da esplanada tem um papel de espaço público e é utilizado para manifestações culturais. O terreno onde hoje está a Prefeitura funcionou como cemitério inglês. Nos primeiros anos do século XIX, durante a invasão inglesa, decidiu-se enterrar aos "protestantes" separados dos católicos. Funcionou até 1884. Também foi praça de exercícios de instrução militar, cenário de teatro, exposições pecuárias, zarzuelas e danças de máscaras durante o carnaval. Em 1958 a Prefeitura de Montevideu recebe uma réplica do monumento "El David" em homenagem simbólica à origem italiana dos municípios.

The City Hall building is located at Avenue 18 de Julio 1360. The famous Uruguayan architect Mauricio Cravotto, who founded the Urbanism movement, designed the City Hall building. He found much inspiration for his design in medieval town halls. Construction lasted from 1936 until 1968. The building was officially inaugurated in 1942. It was declared a Municipal Protected Property in 1995.

The square next to the City Hall functions as a public space for all to enjoy. It is used frequently for diverse cultural events. City Hall is located on land that was once an English cemetery. In the first years of the Nineteenth Century, during and after the English Invasion, Protestants and Catholics were buried separately. The cemetery was in operation until 1884. Over the years, the land has been used for parades, theatre, cattle exhibitions, "zarzuela" carnival, and formal balls. In 1958, the David statue was placed in the square in tribute to the town halls' Italian origins. In 1979, City Hall opened the panoramic complex, consisting of four floors and 77.65 meters in height.

EDIFICIO REX/Edifício Rex/Rex Building



Localizado na Avenida 18 de Julio, foi construído pelo Arquiteto Alfredo Jones Brown em 1928. Apresenta um estilo eclético historicista, é considerado uma das realizações mais notáveis pela sua decoração modernista sóbria, colada com a geometria da Secesión Vienesa. Desde 1999, é sede da sala Zitarrosa, oferecendo música, dança e espetáculos audiovisuais.

Built by Alfredo Jones Brown in 1928, this building is located along Avenue 18 de Julio and Julio Herrera y Obes. Eclectic in style and architectural nuance, it is regarded as one of the most outstanding modern designs. Its somber decor is interspersed with various geometrical patterns, even allowing one to see influences of the Viennese Secessionist School. Since 1999, the Sala Zitarrosa has offered musical, dance, and audiovisual performances.

PUERTO/Porto/Harbor



Está localizado na baía de Montevideu, Historicamente é considerado o motor de condução da economia uruguia. Hoje em dia é dirigido pela Autoridade Portuária Nacional, que supervisiona todas as partes do país. É um porto natural e permite manobras de navios de grande porte.

Located In Montevideo's gorgeous bay, the Harbor has historically been the engine of Uruguay's economic development. The National Port Authority currently directs daily harbor operations and activities, in addition to overseeing all of the country's ports. It is a naturally deep port, allowing many large vessels to maneuver with ease.

CEMENTERIO CENTRAL/Cemitério Central/Central Cemetery



É o mais antigo cemitério público da cidade, foi planejado por Carlos Zucchi e Bernardo Poncini. Foi inaugurado em 1835 e seu estilo é o neoclassicismo italiano. O Panteão Nacional é o trabalho mais importante e o conjunto do cemitério é o mais antigo da cidade. Este museu da arte funerária ao ar livre contém os restos mortais de personalidades da história e da cultura uruguia.

Is the oldest, most distinguished, public Cemetery in town. Carlos Zucchi and Bernardo Poncini arranged its layout in 1835 according to neoclassic Italian style. Experts assert that the National Pantheon is the most important building on the Cemetery's grounds. This museum, which displays diverse outdoor art in homage to the deceased, is home to the remains of many famous Uruguayan personalities, including: Jose Enrique Rodo, Pedro Figari, Delmira Agustini, Eduardo Acevedo, and Juan Manuel Blanes.

TEATRO SOLÍS/Teatro Solís/Solis Theatre



Foi inaugurado no dia 25 de agosto de 1856 com a ópera Ernani, e depois adquirido pela Prefeitura de Montevideu em 1937, teve desde então várias intervenções para se tornar em um teatro público, fundando a Comédia Nacional, a Orquestra Sinfônica e a Escola Multidisciplinar de Drama. Este edifício histórico (neoclassicismo republicano) tem duas salas de teatro, salas de exposições, galeria de fotos, arquivos, loja de presentes, café e restaurante. Seu nome é uma homenagem a Juan Diaz de Solis.

Inaugurated on August 25, 1856, with a performance from the Ernani Opera, Solis Theatre's namesake is a tribute to Juan Diaz de Solis, the Spanish conqueror who discovered the River Plate. Montevideo's municipal government purchased Solis Theatre in 1937, subsequently making several changes in order to create a public theatre where the National Theatre Company, the Symphony Orchestra and the Melodramatic Art School were born. This building (a fine example of the republican neoclassic style) houses two theaters, an exhibition room, a photo gallery, an archive, a souvenir shop, a coffee shop, and a restaurant.

PALACIO SALVO/Palácio Salvo/Salvo Palace



Esta construção de escritórios e apartamentos localizado na frente à Praça da Independência, foi construído pelo Arquiteto Mario Palanti em 1922, com uma decoração Art Deco. Concebido como um hotel e também escritórios, foi na década de 1930 a casa de alguns artistas, tinha encontros literários e foi sala de dança. Na mesma esquina foi o salão de chá "La Giralda", onde o tango "La Cumparsita", de Gerardo Matos Rodriguez (1917) foi lançado.

This building, home to stunning apartments and office suites, is located in front of Independence Square. Mario Palanti built the Palace in 1922, keeping a rich Art Deco elegance in mind. Designed for residential leisure as well as commercial activities, many artists chose to live there in the 1930s. The literary soirees and dance celebrations that ensued are still talked about. The tea house "La Giralda" which occupied one corner, was where the tango "La Cumparsita" composed by Gerardo Mattos Rodriguez in 1917, was performed for the first time.

TORRE DE LAS TELECOMUNICACIONES/Torre das Telecomunicações/Telecommunications Tower



É a sede da empresa de telecomunicações estatal ANTEL. Este edifício futurista de 160 metros de altura foi inaugurado no 2002 pelo arquiteto Carlo Ott. Integra o complexo de edifícios Torre das Comunicações e fica próximo ao Edifício de Clientes, o Museu das Telecomunicações e o Auditório. Tem um mirante panorâmico, onde é possível ver boa parte da cidade, e onde há murais da escola do artista Joaquín Torres Garcia, recentemente recuperados.

This tower holds the headquarters of the state company ANTEL. At 160 meters high, this futuristic building was inaugurated in 2002 under the direction of Carlos Ott, the architect in charge. The entire complex features a main building, a Costumer Building, the Telecommunications Museum, and an auditorium. One may take in stunning views of the city from the top decks. Visitors also enjoy the murals of the avant garde painter Joaquín Torres García, which were recently recovered and put on display.

CERRO DE MONTEVIDEO/Cerro de Montevideu/Montevideo's Hill



Tem uma altura de 134,82 metros. Em 1801 foi instalado um farol fixo, o primeiro do Rio da Prata, também foi construída uma casa para funcionários do farol e a vigia. A fortaleza foi construída anos mais tarde, como proteção das instalações. No meio do século XX, a área foi caracterizada pela indústria da carne que oferecia emprego a mais de 8.000 pessoas em três grandes frigoríficos. Na fortaleza encontra-se o museu José Artigas, que tem o farol, armamentos e exposições da história militar uruguia.

Cerro de Montevideo stands at over 134 meters in height. In 1801, the lighthouse with permanent lighting was erected, the first of its kind along the River Plate. In the same year, housing for the watchtower and lighthouse staff was completed. The adjoining fortress was built years later to provide protection for the installations. In the mid-twentieth century, meat industries dominated the area. Over 8,000 people worked in three large meat-processing plants, which were called "frigoríficos". At the top of the hill there is a fortress where the museum José Artigas is located. Its displays include armaments and historical exhibitions about the Uruguayan military.

PALÁCIO LEGISLATIVO/Congreso Nacional/National Congress



Foi inaugurado no dia 25 de agosto de 1925 em homenagem ao 100º aniversário da Declaração da Independência. Este monumento histórico, abriga a legislatura e foi projetado pelo arquiteto Vittor Meano em estilo neoclássico de inspiração grega. Construído com mármore e granito nacionais, destaca-se o Vespúvio de Honra com obras de Manuel Rosé e Blanes Viale e Salão dos Passos Perdidos. É a representação monumental da tradição democrática do povo uruguia.

Opened on August 25, 1925, as a tribute to the 100th anniversary of Uruguay's Declaration of Independence. This historical monument houses Uruguay's national legislature. Architect Vittor Meano designed the building according to a neoclassical style of Greek inspiration. Built with marble and local granite, the Hall of Honor is proud to house the works of Manuel Rose and Blanes Viale, as well as the Hall of Lost Steps. National Congress is a stunning representation of the Uruguayan people's democratic traditions.

CERRITO DE LA VICTORIA/Colina da Vitória/The Victory Hill



É o segundo ponto mais alto da cidade. Seu nome é pela vitória revolucionária contra as tropas espanholas em 1812. Na Guerra Grande (1843-1851), os nacionalistas de Manuel Oribe sitiaram Montevideu e instalaram a sua sede lá, chamado Gobierno del Cerrito. No topo da colina, em 1919, inaugurou-se o Santuário Nacional do Sagrado Coração de Jesús.

Victory Hill is the second highest elevation in the city. It was named after the victory of the Uruguayan revolution against Spanish troops in 1812. During "Guerra Grande" (Big War, 1843-1851), people of Manuel Oribe besieged Montevideo, eventually installing his headquarters there. Oribe called it Gobierno del Cerrito (Government of the Hill). On top of the hill there is a Sanctuary, "Sagrado Corazón de Jesús", inaugurated in 1919.

FACULTAD DE DERECHO/Faculdade de Direito/Law University



Cúpula da Universidade da República. Localização: Av. 18 de Julio esquina Eduardo Acevedo, Guayabo e Passagem Emilio Frugoni. Inaugurado em 1911, é o edifício da Universidade da República e é considerado símbolo da comunidade universitária e da cultura. Projetado pelos arquitetos Juan Maria Aubriot e Silvio Geranio baseado nas tendências do renascimento clássico, os autores deram ao trabalho um estilo sério e simples ao mesmo tempo.

Is located on the corner of Avenue 18 de Julio and Eduardo Acevedo. Guayabo. Its building is home to "Universidad de la República", Uruguay's national university. This building, which opened in 1911, is a proud reminder of the university's rich intellectual history and deep contribution to national culture. Architects Juan Maria Aubriot and Silvio Geranio designed the building according to Classical Renaissance trends. They designed this work to have a serious and simple character, achieving a monumental style that many other architects would later emulate.

TORRE DE LOS HOMENAJES DEL ESTADIO CENTENARIO/Torres das Homenagens do Estádio Centenário/Centenario Stadium Tributes Tower



Foi construída por trabalhadores migrantes no tempo recorde de nove meses. A obra, dirigida pelo Arquiteto Juan A. Scasso, foi inaugurada em 1930, no centenário da Jura da Constituição, quando o estádio foi sede da primeira Copa do Mundo. Foi declarado monumento histórico do futebol mundial pela FIFA em 1983. Na arquibancada "Olympica" pode-se encontrar o Museu do Futebol.

Built by migrant workers in a record time of nine months, Centenario Stadium was designed by architect Juan A. Scasso. It was inaugurated in 1930, when the stadium hosted the World Cup. In the same year, the Stadium held the centennial celebration of Uruguay's first Constitution.

AEROPUERTO INTERNACIONAL DE CARRASCO/Aeroporto Internacional de Carrasco/Carrasco International Airport



É o principal aeroporto internacional do Uruguai, perto de Montevideu e da sua área metropolitana. Foi inaugurado em 1947. No dia 15 de novembro de 2009 inaugurou-se o novo aeroporto, projetado pelo arquiteto Rafael Viñoly, ocupa uma área de mais de 45.000 m2.

Carrasco International is Uruguay's main international airport. It was opened in 1947, and has recently undergone state of the art upgrades and renovations. The new terminal was inaugurated on November 15, 2009. Designed by the famous architect Rafael Viñoly, the concourse covers an area of roughly 45,000 square meters (484,376 square feet).

WORLD TRADE CENTER/World Trade Center/World Trade Center



É um complexo de edifícios utilizados por empresas, localiza-se ao lado do Montevideo Shopping Center, no bairro de Buceo. É produto do trabalho dos arquitetos Isidoro Singer, Ernesto Kimelman e David Rubén Flom.

Many business enterprises use the World Trade Center. It is located next to the Montevideo Shopping Center in the Buceo neighborhood. The building is the work of the architects Isidoro Singer, Ernesto Kimelman and David Rubén Flom.

CLUB DE GOLF/Clube de Golf/Golf Club



Está localizado na rua Bulevar Artigas 379, no bairro de Punta Carretas. Foi inaugurado em 1930, conta com 18 buracos e 6,635 jardas em total. O clube está localizado na rambla que bordeja o litoral do Rio da Prata. O seu desenhista foi Alister Mackenzie.

This world-class course, which opened in 1930, is located just north of the Rambla. Boulevard Artigas lies directly to the Club's east. Since the Uruguay Golf Club is located in the upscale Punta Carretas neighborhood, one may enjoy many local amenities within walking distance after a tough eighteen holes. The course's fairways total 6635 yards, making it a challenge for veteran players and a delight for eager newcomers. Alister Mckenzie designed the course to be challenging, accessible, and even forgiving at times.

PLAYA RAMÍREZ/Praia Ramírez/Ramírez Beach



É uma das praias mais populares da cidade, à beira do Parque Rodó (área verde com atrações para crianças e adultos). Nela, cada 2 de fevereiro celebra-se pela comunidade afrobandista, o dia da deusa lemanjá que recebe uma grande quantidade de público pelo seu caráter cultural e social.

Ramírez Beach is one of the most popular in town. It is located just south of Parque Rodó, making it an ideal location where one can enjoy the kids' playground and delightful amusement park before or after catching some rays. On every February second, the beach hosts afrobandist community festivities and tributes to the lemanya goddess. This event always gathers a large crowd, because locals and tourists alike all recognize its important cultural and social significance.

TEATRO DE VERANO/Teatro de Verão/Summer Theatre



É um dos centros de espetáculos mais destacados por sua localização privilegiada e sua arquitetura. Durante fevereiro e março é celebrado o Concurso Oficial do Carnaval (o mais longo do mundo). O resto do ano recebe artistas nacionais e internacionais. A construção começou em 1954 e foi inaugurado no dia 10 de fevereiro de 1956, sob a direção do arquiteto Julio César Giacosa.

Is one of Montevideo's most famous attractions. In a city known worldwide for its privileged location and stunning architecture, the Summer Theater always gets people talking. During February and March, the Summer Theater participates in the Official Carnival Contest (the world's longest in duration). Throughout the rest of the year, one can see local and international artists perform regularly. Julio Cesar Giacosa built Teatro de Verano in 1954. It opened fully to the public on February 10, 1956.

FARO DE PUNTA CARRETAS/Farol de Punta Carretas/Punta Carretas Lighthouse



Construído em 1876, tem uma altura de 21mts. Desde 1948 cada 10 segundos se intercala um lampejo vermelho para diferenciá-lo de outros faróis e boias. Até hoje em dia é um referente para os barcos de pesca que se dirigem ao Banco Inglês, ao Porto do Buceo ou à entrada do Rio Santa Lucia. Desde o litoral pode-se desfrutar de uma vista panorâmica e da oferta gastronômica dos restaurantes e clubes de pescadores.

Built in 1876, it stands at over 21 meters in height. Since 1948, a distinctive red light was added every 10 seconds, so seafarers wouldn't confuse it with other lighthouses or buoys. The Punta Carretas Lighthouse still serves as a reference point for fishing boats that travel to and from the English Sandbank, Buceo Port, or the entrance of the St. Lucia River. Punta Carretas provides visitors with a panoramic view, fine dining, and one of a kind fishing clubs.

FACULTAD DE INGENIERÍA/Faculdade de Engenharia/Engineering University



Foi criada em 1888 e está localizada no bairro de Parque Rodó, na rua Julio Herrera y Reissig 565. O edifício foi feito pelo arquiteto uruguaio Julio Vilamajó. Nos andares superiores pode-se apreciar a vista do Rio da Prata. O edifício foi inaugurado parcialmente em 1945 e concluído em 1953.

Created in 1888, Engineering University is located in the Parque Rodó neighborhood, on Avenue Julio Herrera y Reissig 565. The main building, which was designed by the Uruguayan architect Julio Vilamajó was inaugurated and partially opened in 1945. It was completed fully in 1953. From its top floors, Engineering University boasts a wonderful view of the River Plate.

Folieto realizado por el Servicio de Turismo.
Fotos: Servicio de Turismo.

Intendencia de Montevideo
División Turismo
San José 1328 sub suelo
(+598) 1950 2043

www.descubrimontevideo.uy
www.facebook.com/descubrimvd
www.twitter.com/descubrimvd



Português - English

Mirante Panorâmico
Panoramic Viewpoint